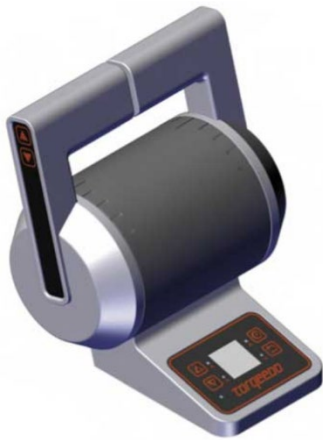


*TORQUEEDO*



# Dvojitá plynová páka pro horní montáž

---

Překlad originálního návodu k obsluze

Čeština



## Předmluva

### **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

jsme rádi, že Vás naše koncepce dálkové plynové páky přesvědčila. Vaše dálková plynová páka odpovídá nejnovějšímu stavu techniky.

Byla navržena a vyrobena s maximální péčí a se zvláštním důrazem na pohodlí, uživatelskou přívětivost a bezpečnost a před dodáním byla důkladně otestována.

Věnujte prosím čas pečlivému přečtení tohoto návodu k obsluze, abyste mohli s dálkovou plynovou pákou správně zacházet a užívat ji po dlouhou dobu.

Snazíme se výrobky Torqeedo neustále zlepšovat. Pokud máte jakékoli připomínky k designu a používání našich výrobků, budeme rádi, když nám je sdělíte.

Obecně platí, že se na nás můžete kdykoli obrátit s jakýmikoli dotazy týkajícími se produktů Torqeedo. Související kontakty naleznete na zadní straně. Přejeme vám mnoho radosti z tohoto výrobku.

Torqeedo GmbH

# Obsah

## Obsah

<b>1 Úvod</b>	<b>4</b>		
1.1	Obecné informace k návodu	4	
1.2	Vysvětlení symbolů	4	
1.3	Uspořádání bezpečnostních upozornění	5	
1.4	K tomuto návodu k obsluze	5	
<b>2 Vybavení a ovládací prvky</b>	<b>6</b>		
2.1	Přehled ovládacích prvků a komponent	6	
2.2	Rozsah dodávky	6	
<b>3 Bezpečnost</b>	<b>7</b>		
3.1	Bezpečnostní prvky	7	
3.2	Obecná bezpečnostní ustanovení	7	
3.2.1	Základní informace	7	
3.2.2	Použití v souladu s určením	8	
3.2.3	Předvídatelné nesprávné použití	8	
3.2.4	Před použitím	8	
3.2.5	Obecná bezpečnostní ustanovení	8	
<b>4 Instalace a uvedení do provozu</b>	<b>9</b>		
4.1	Instalace dálkové plynové páky a komponentů	9	
4.2	Připojení k celkovému systému	11	
4.3	Nastavení citlivosti páky	13	
<b>5 Provoz</b>	<b>14</b>		
5.1	Nouzové zastavení	14	
5.2	Plavba	14	
5.3	Zahájení plavby	14	
5.4	Plavba vpřed/vzad	15	
5.5	Konec plavby	15	
5.6	Nabíjení	15	
5.7	Palubní počítač	16	
5.7.1	Přehled	16	
5.7.2	Zobrazení	17	
5.7.3	Nastavení	19	
5.7.4	Výstrahy a chybová hlášení	22	
<b>6 Obecné záruční podmínky</b>	<b>23</b>		
6.1	Záruka a odpovědnost	23	
6.2	Rozsah záruky	23	
6.3	Záruční postup	24	
<b>7 Příslušenství</b>	<b>25</b>		
<b>8 Likvidace a životní prostředí</b>	<b>26</b>		
8.1	Likvidace odpadních elektrických a elektronických zařízení	26	
<b>9 EU Prohlášení o shodě</b>	<b>27</b>		
<b>10 Autorská práva</b>	<b>29</b>		

## 1 Úvod

### 1.1 Obecné informace k návodu

V tomto návodu jsou popsány všechny hlavní funkce dálkové plynové páky.

#### To zahrnuje:

- Poskytnutí znalostí o uspořádání, funkci a vlastnostech dálkové plynové páky.
- Informace o možných nebezpečích, jejich důsledcích a opatřeních, jak se nebezpečí vyhnout.
- Podrobné informace o provádění všech funkcí během celého životního cyklu dálkové plynové páky.

Tento návod vám má usnadnit seznámení s dálkovou plynovou pákou a jejím bezpečným používáním v souladu s jejím určením.

Každý uživatel dálkové plynové páky by si měl přečíst návod k obsluze a porozumět mu. Pro budoucí použití musí být návod uložen v dosahu a v blízkosti dálkové plynové páky.

Ujistěte se, že vždy používáte nejnovější verzi návodu. Aktuální verzi návodu si můžete stáhnout z webových stránek [www.torqueedo.com](http://www.torqueedo.com) pod záložkou „Service Center“. Aktualizace softwaru mohou vést ke změnám v návodu.

#### Pokud se budete pečlivě respektovat tento návod, můžete:

- zamezit nebezpečí.
- snížit náklady na opravy a prostoje.
- zvýšit spolehlivost a životnost dálkové plynové páky.

### 1.2 Vysvětlení symbolů



Pozor,  
nebezpečí rozdrčení



Nevyhazujte  
do domovního odpadu



Pečlivě  
si přečtěte návod



Neotvírat

## Úvod

### 1.3 Uspořádání bezpečnostních upozornění

Bezpečnostní upozornění jsou v tomto návodu převzata s použitím standardizované prezentace a symbolů. Dodržujte příslušná upozornění. Deklarované třídy nebezpečí se používají v závislosti na pravděpodobnosti výskytu a závažnosti následku.

#### Bezpečnostní upozornění

#### **NEBEZPEČÍ!**

Bezprostřední nebezpečí s vysokým rizikem.

Pokud se riziku nezabrání, může dojít k úmrtí nebo vážnému zranění.

#### **VAROVÁNÍ!**

Možné nebezpečí se středním rizikem.

Pokud se riziku nezabrání, může dojít k úmrtí nebo vážnému zranění.

#### **POZOR!**

Nebezpečí s nízkým rizikem.

Pokud riziku nezabráníte, může dojít k lehkým nebo středně těžkým zraněním nebo věcným škodám.

#### Upozornění

#### **UPOZORNĚNÍ!**

Upozornění, která se musí bezpodmínečně respektovat.

Tipy pro uživatele a další obzvláště užitečné informace.

### 1.4 K tomuto návodu k obsluze

#### Pokyny pro činnost

Kroky, které je třeba provést, jsou uvedeny v číslovaném seznamu. Pořadí kroků se musí dodržet.

#### Příklad:

1. Krok činnosti
2. Krok činnosti

Výsledky pokynu jsou prezentovány následovně:

- ▶ Šipka
- ▶ Šipka

#### Výčty

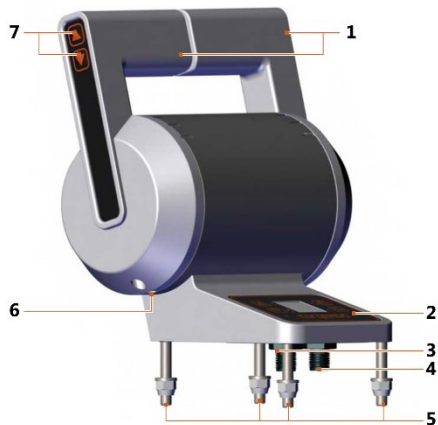
Výčty bez povinného pořadí se zobrazují jako seznam s odrážkami.

#### Příklad:

- Bod 1
- Bod 2

## 2 Vybavení a ovládací prvky

### 2.1 Přehled ovládacích prvků a komponent



Obr. 1: Přehled dálkové plynové páky

- |                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| 1 Dálková plynová páka     | 5 Montážní patky M6 |
| 2 Displej                  | 6 Stavěcí šroub     |
| 3 První připojení sběrnice | 7 Funkce Trim-tilt  |
| 4 Druhé připojení sběrnice |                     |



Obr. 2: Spínač nouzového vypnutí Obr. 3: Klíčový spínač

### 2.2 Rozsah dodávky

Kompletní dodávka dálkové plynové páky Torqeedo zahrnuje tyto díly:

- Páka
- Spínač nouzového vypnutí
- Klíčový spínač
- Ukončení sběrnice
- 2 x Y adaptér
- 2 x gateway
- 2 x napájecí kabel pro gateway
- Kabel pro klíčový spínač
- 2 x prodlužovací kabel 8pólový (5m)
- Návod k obsluze

## Bezpečnost

### 3 Bezpečnost

#### 3.1 Bezpečnostní prvky

Dvojitá plynová páka pro horní montáž je vybavena rozsáhlými bezpečnostními prvky.

Bezpečnostní prvek	Funkce
Nouzové zastavení	Okamžitě odpojí napájení a vypne pohon. Vrtule se zastaví.
Elektronická plynová páka	Zajišťuje, že dvojitou plynovou páku pro horní montáž lze zapnout pouze v neutrální poloze, aby se zabránilo jejímu nekontrolovanému spuštění.

#### 3.2 Obecná bezpečnostní ustanovení

##### UPOZORNĚNÍ!

- Přečtěte si a bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny a varování v tomto návodu!
- Před použitím dvojitě plynové páky pro horní montáž si pečlivě přečtěte tento návod.

Nedodržení těchto pokynů může mít za následek zranění osob nebo věcné škody. Společnost Torqeedo nenesí žádnou odpovědnost za škody způsobené jednáním v rozporu s těmito pokyny.

Podrobné vysvětlení symbolů najdete v **kapitole 1.2 „Vysvětlení symbolů“**.

Na některé činnosti se mohou vztahovat zvláštní bezpečnostní předpisy. Bezpečnostní pokyny a varování najdete v příslušných částech návodu.

##### 3.2.1 Základní informace

Při provozování dálkové plynové páky je nutno dodržovat i místní bezpečnostní předpisy a předpisy úrazové prevence.

Dvojitá plynová páka pro horní montáž byla navržena a vyrobena s maximální péčí a se zvláštním důrazem na pohodlí, uživatelskou přívětivost a bezpečnost a před dodáním byla důkladně otestována.

Nesprávné použití dálkové plynové páky však může vést k ohrožení života a zdraví uživatele nebo třetích osob a k rozsáhlým věcným škodám.

### 3.2.2 Použití v souladu s určením

**Dvojitá plynová páka pro horní montáž musí být instalována a provozována ve spojení s následujícími komponenty:**

- Spínač nouzového vypnutí
- Klíčový spínač
- 2 x Y adaptér
- Ukončení sběrnice
- 2 x gateway
- Baterie Power 26-104 od verze „F“ (Pokud používáte baterie starší verze, obraťte se na servisní středisko Torqeedo)

**Použití v souladu s určením zahrnuje také:**

- Připevnění k příslušným určeným upevňovacím bodům.
- Dodržování všech pokynů uvedených v tomto návodu.
- Výhradní používání originálních náhradních dílů.
- Zákaz neoprávněného otevírání výrobků.
- Řízení pouze s platnou licencí v souladu s předpisy země, ve které je loď řízena.
- Pravidelnou kontrolu správné funkce bezpečnostních zařízení.

### 3.2.3 Předvídatelné nesprávné použití

Jakékoli jiné použití, než stanovené „Použití v souladu s určením“, nebo použití, které přesahuje tento rámec, se považuje za použití v rozporu s určením. Za škody způsobené nesprávným použitím nese odpovědnost výhradně provozovatel a výrobce za ně nenese žádnou odpovědnost.

Mimo jiné je za nesprávné použití považováno:

- Ovládání dálkové plynové páky s výrobky, které nejsou od společnosti Torqeedo.

### 3.2.4 Před použitím

- Dvojitou plynovou páku pro horní montáž mohou obsluhovat pouze osoby s příslušnou kvalifikací, které mají požadované fyzické a duševní schopnosti. Dodržujte platné národní předpisy.
- Poučení o obsluze a bezpečnostních předpisech dálkové plynové páky a systému poskytuje výrobce lodi nebo prodejce.
- Jako kapitán lodi jste zodpovědní za bezpečnost osob na palubě a za všechna pravidla a osoby ve Vaší blízkosti. Proto je nezbytné, abyste dodržovali základní pravidla chování na lodi a pečlivě si přečetli tento návod.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat osobám ve vodě, a to i při pomalé plavbě.
- Dodržujte pokyny výrobce lodi týkající se přípustné motorizace vaší lodi. Nepřekračujte stanovené limity zatížení a výkonu.
- Před každou plavbou zkontrolujte při nízkém výkonu stav a všechny funkce dálkové plynové páky a systému (včetně nouzového zastavení).
- Seznamte se se všemi ovládacími prvky dálkové plynové páky. Především byste měli být schopni systém v případě potřeby rychle zastavit.

### 3.2.5 Obecná bezpečnostní ustanovení

#### UPOZORNĚNÍ!

Dálkovou plynovou páku čistíte pouze hadříkem navlhčeným vodou nebo šetrnými čisticími prostředky. Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

## Instalace a uvedení do provozu

### 4 Instalace a uvedení do provozu

#### UPOZORNĚNÍ!

Při instalaci dálkové plynové páky dejte pozor, abyste měli stabilní postoj. Dálkovou plynovou páku a baterie připojte k lodi až po instalaci pohonu.

#### UPOZORNĚNÍ!

Před uvedením do provozu zkontrolujte všechny bezpečnostní funkce, zejména funkci nouzového zastavení.

#### 4.1 Instalace dálkové plynové páky a komponentů

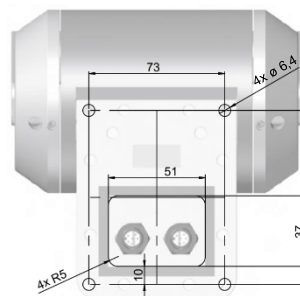
#### UPOZORNĚNÍ!

Při instalaci dbejte na to, aby byl pro pohyby páky dostatek místa.

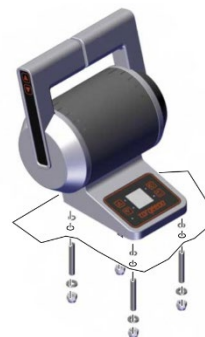
#### UPOZORNĚNÍ!

Dodržujte pokyny výrobce lodi týkající se přípustné motorizace vaší lodi.

#### Dálková plynová páka

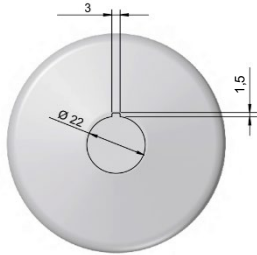


Obr. 4: Montážní výkres dálkové plynové páky



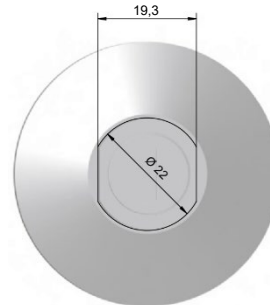
Obr. 5: Rozložený pohled na sestavu dálkové plynové páky

**Spínač nouzového vypnutí**



Obr. 6: Montážní výkres spínače nouzového vypnutí

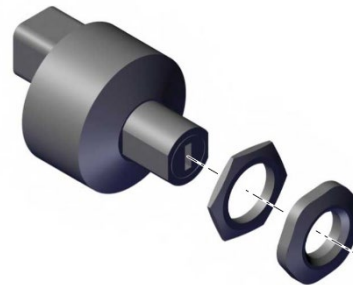
**Klíčový spínač**



Obr. 8: Montážní výkres klíčového spínače



Obr. 7: Rozložený pohled na sestavu spínače nouzového vypnutí



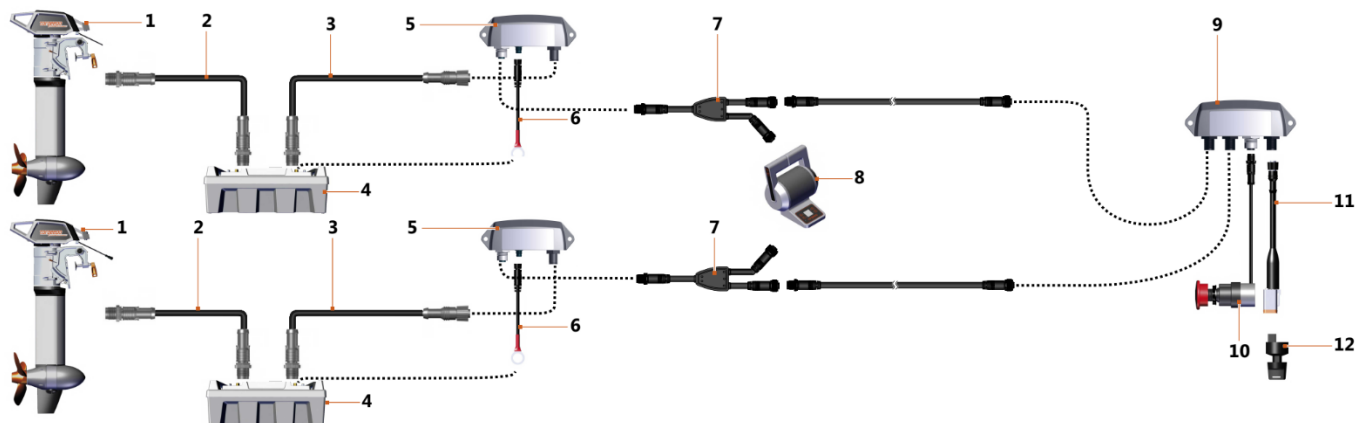
Obr. 9: Rozložený pohled na sestavu klíčového spínače

## Instalace a uvedení do provozu

### 4.2 Připojení k celkovému systému

#### UPOZORNĚNÍ!

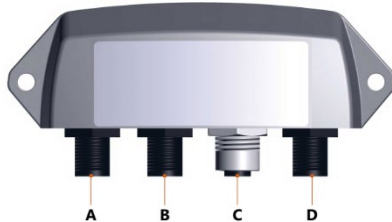
Doporučujeme provádět veškeré montážní práce na souši.



Obr. 10: Kabeláž jednotky dálkového ovládání plynu

- |   |                                  |    |                          |
|---|----------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Motor Cruise                     | 7  | Y adaptér                |
| 2 | Prodloužení kabelu 5pólové (5 m) | 8  | Dálková plynová páka     |
| 3 | Připojení sběrnice TQ (5pólové)  | 9  | Ukončení sběrnice        |
| 4 | Baterie                          | 10 | Spínač nouzového vypnutí |
| 5 | Gateway                          | 11 | Kabel pro klíčový spínač |
| 6 | Napájecí kabel pro gateway       | 12 | Klíčový spínač           |

### Připojení ukončení sběrnice



Obr. 11: Ukončení sběrnice Twin

Připojte osmipólový kabel Y adaptéru (7) na pravoboku do zásuvky B a na levoboku do zásuvky a na zakončení sběrnice (9).

### Připojení spínače nouzového vypnutí

Připojte pětipólovou zástrčku spínače nouzového zastavení (10) do zásuvky C na zakončení sběrnice (9).

### Připojení klíčového spínače

Připojte osmipólový kabel klíčového spínače (11) ke klíčovému spínači (12) a zásuvce D na zakončení sběrnice (9).

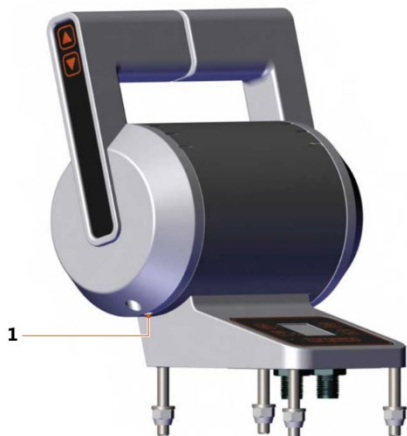
### Připojení gateway

Gateway musí být připojena mezi systémem pohonu a dálkovou plynovou pákou, aby bylo možné převádět mezi oběma komponenty. Za tímto účelem připojte pětipólový kabel (3) do zásuvky C a osmipólový kabel Y adaptéru (7) do zásuvky a gateway (5).

Gateway musí být připojena ke kladnému pólu baterie Power 26-104 pro napájení. Za tímto účelem připojte napájecí kabel (6) ke kladnému pólu baterie a k zásuvce B na gateway (5). Gateway lze provozovat pouze v kombinaci s bateriemi Power 26-104 verze „F“. Pokud používáte baterie starší verze, obraťte se na servisní středisko Torqeedo.

## Instalace a uvedení do provozu

### 4.3 Nastavení citlivosti páky:



Obr. 12: Stavěcí šroub na dálkové plynové páce

#### 1 Stavěcí šroub

1. Pomocí imbusového klíče nastavte mechanický odpor na stavěcím šroubu (1).
  - ▶ Páka se pohybuje ztuhla, když se stavěcí šroub utáhne ve směru otáčení hodinových ručiček.
  - ▶ Páka se pohybuje zlehka, když se stavěcí šroub vyšroubuje proti směru otáčení hodinových ručiček.

## 5 Provoz

### ⚠ POZOR!

**Nebezpečí poranění, pokud se baterie automaticky nevypnou! Trvale přítomné napětí může vést k úrazu elektrickým proudem.**

- Před prací s baterií ji vždy vypněte.

### UPOZORNĚNÍ!

Pravidelně kontrolujte všechny bezpečnostní funkce, zejména funkci nouzového zastavení.

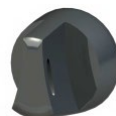
### 5.1 Nouzové zastavení

Existují různé způsoby rychlého zastavení systému:

- Přesuňte dálkovou plynovou páku do neutrální polohy.
- Stiskněte spínač nouzového vypnutí
  - ▶ Stažením spínače nouzového zastavení lze stisknutý spínač nouzového zastavení vrátit do původního stavu.
- Přepněte klíčový spínač do vypnuté nebo nulové polohy.

### 5.2 Plavba

#### Poloha klíčového spínače



Klíčový spínač v poloze 1

- ▶ System je vypnutý.



Klíčový spínač v poloze 2

- ▶ System je zapnutý a připraven k provozu. V této poloze nelze klíč vyjmout.

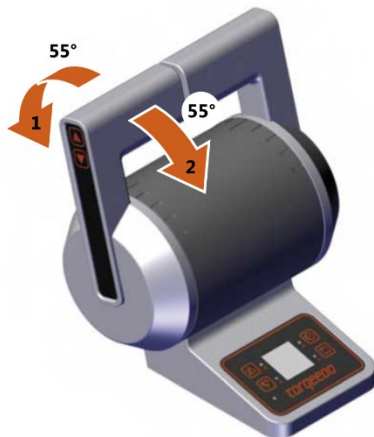
### 5.3 Zahájení plavby

#### Spuštění motoru

1. Přesvědčte se, že není spínač nouzového zastavení stisknutý.
2. Přesvědčte se, že je dálková plynová páka v neutrální poloze.
3. Otočte klíčový spínač do polohy 2.
  - ▶ Displej se zapne.
  - ▶ Na aktivní stanici se rozsvítí kontrolka LED Select zeleně.

## Provoz

### 5.4 Plavba vpřed/vzad



Obr. 13: Ovládání dálkové plynové páky při plavbě vpřed/vzad

Dálkovou plynovou páku lze natočit maximálně o 55° dopředu a 55° dozadu.

1. V souladu s tím ovládejte plynovou páku.
  - ▶ Vpřed (1)
  - ▶ Vzad (2)

### 5.5 Konec plavby

Vraťte obě páky do neutrální polohy a otočte klíčkem úplně doleva, abyste vypnuli celý systém.

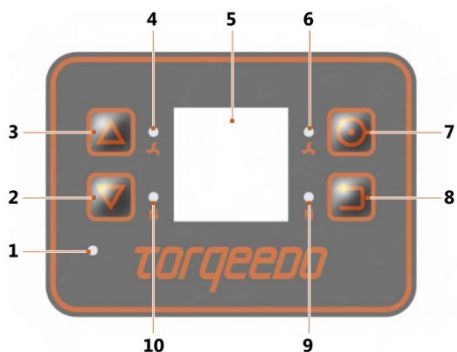
### 5.6 Nabíjení

Aby bylo možné baterii Power 26-104 nabíjet, musí být zapnutá. Pro zjištění, že je baterie zapnutá, zapněte před nabíjením systém klíčovým spínačem. Během nabíjení lze systém vypnout.

## 5.7 Palubní počítač

### 5.7.1 Přehled

Palubní počítač se ovládá stisknutím příslušných tlačítek vedle displeje.



Obr. 14: Přehled - displej

- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Senzor jasů   | 6  | Select LED Starboard                                   |
| 2 | Posun zpět  | 7  | Potvrdit výběr   |
| 3 | 3 Posun vpřed   | 8  | Zpět   |
| 4 | Select LED Backbord<br>(pouze u dvojitě plynové páky) | 9  | Neutral LED Starboard                                  |
| 5 | Displej   | 10 | Neutral LED Backbord<br>(pouze u dvojitě plynové páky) |

### Select LED

LED kontrolka Select indikuje, zda je dálková plynová páka aktivní, pokud je na lodi ovládáno více pák.

- |                |   |
|----------------|---|
| Zelená:        | Dálková plynová páka je aktivní.          |
| Zelená bliká:  | Dálková plynová páka je právě aktivována. |
| Vyp:           | Dálková plynová páka není aktivní.        |
| Oranžová:      | Žádná komunikace po sběrnici              |
| Červená bliká: | Systémová chyba                           |

### Neutral LED

LED kontrolka neutrální polohy indikuje, zda je dálková plynová páka v neutrální poloze.

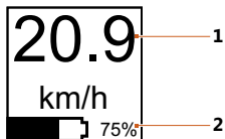
- |         |  |
|---------|--|
| Zelená: | Dálková plynová páka je aktivní a v neutrální poloze.      |
| Vyp:    | Motor je v provozu nebo není dálková plynová páka aktivní. |

## Provoz

### 5.7.2 Zobrazení

Tlačítka pro posun vpřed a vzad lze použít k navigaci mezi různými zobrazeními.

#### Rychlost



- 1 Rychlost nad dnem (na základě GPS)
- 2 Stav nabití baterie v procentech (vždy viditelný)

Obr. 15: Zobrazení rychlosti

Jednotku rychlosti lze změnit v nastavení, viz kapitola 5.7.3 „Nastavení“.

#### Dojezd



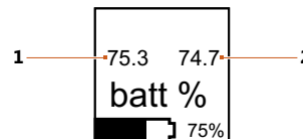
- 1 Zbývající dojezd nebo doba plavby (pokud není k dispozici signál GPS).

Obr. 16: Zobrazení dojezdu

Jednotku dojezdu lze změnit v nastavení, viz kapitola 5.7.3 „Nastavení“.

Pokud se zbývající dojezd motorů liší, zobrazí se nižší dojezd.

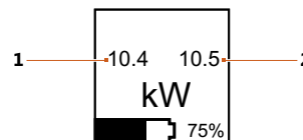
#### Stav nabití baterie



- 1 Úroveň nabití baterie levého motoru (Backbord) v procentech
- 2 Úroveň nabití baterie pravého motoru (Starboard) v procentech

Obr. 17: Zobrazení stavu nabití baterie

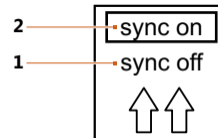
#### Spotřeba energie



- 1 Aktuální příkon levého motoru (Backbord) v kW
- 2 Aktuální příkon pravého motoru (Starboard) v kW

Obr. 18: Zobrazení spotřeby energie

#### Synchronní řízení motorů



- 1 Motory jsou ovládány samostatně
- 2 Motory jsou ovládány synchronně

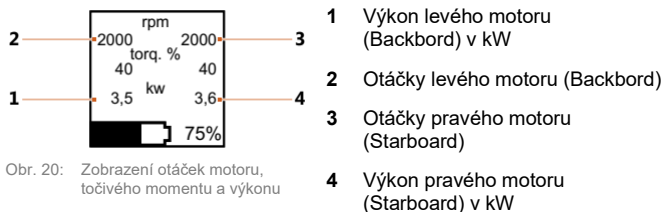
Obr. 19: Zobrazení synchronizace

Mírný posun obou plynových pák je kompenzován synchronizací.

Tím je zajištěno rovnoměrné zatížení motorů a konstantní přímá plavba.

Výběr se potvrdí tlačítkem **Potvrdit výběr**.

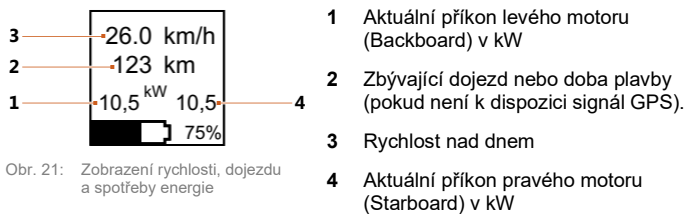
## Přehled otáček motoru, točivého momentu a výkonu



Obr. 20: Zobrazení otáček motoru, točivého momentu a výkonu

Zobrazují se otáčky a výkon motoru (točivý moment není v kombinaci se systémem Cruise k dispozici).

## Přehled rychlosti, dojezdu a spotřeby energie

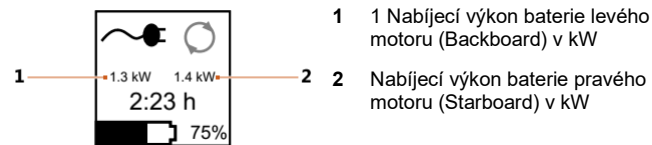


Obr. 21: Zobrazení rychlosti, dojezdu a spotřeby energie

Jednotky rychlosti a dojezdu lze změnit v nastavení, viz kapitola 5.7.3 „Nastavení“.

Pokud se zbývající dojezd motorů liší, zobrazí se nižší dojezd.

## Hydrogenerace



Obr. 22: Zobrazení nabíjení

Zobrazí se nabíjecí výkon (v kombinaci se systémem Cruise není údaj času k dispozici).

Předpoklady pro hydrogeneraci

- Rychlost musí být nejméně čtyři uzly.
- Musí být stisknutý hlavní spínač.
- Musí být aktivována hydrogenerace viz „**Obr. 32: Zobrazení hydrogenerace**“.

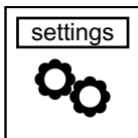
1. Zapněte systém.
2. Zkontrolujte signál GPS.
3. Nastavte plynovou páku na 1 – 20 % plavby vpřed.
  - V nabídce Hydrogenerace se zobrazuje rekuperovaný výkon.
4. Chcete-li hydrogeneraci ukončit, vraťte páku do neutrální polohy.

## Provoz

### UPOZORNĚNÍ!

Pokud rychlost klesne pod čtyři uzly na dobu delší než 30 sekund, hydrogenerace se automaticky vypne. Totéž platí pro rychlosti nad 12 uzlů (Cruise 2.0 FP), nad 14 uzlů (Cruise 4.0 FP) a 16 uzlů (Cruise 10.0 FP). Pokud chcete v hydrogenaci pokračovat, musíte ji znovu spustit. Systém se automaticky přepne do režimu zastavení, jakmile je napětí v baterii Power 26-104 vyšší než 28,8 V.

### 5.7.3 Nastavení



Obr. 23: Zobrazení nastavení

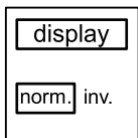
Kromě různých zobrazení můžete také přejít do nastavení.

To je možné pouze v případě, že je dálková plynová páka aktivní a v neutrální poloze.

Stiskněte tlačítka **Potvrdit výběr**, abyste přešli do nabídky nastavení.

Stiskněte tlačítka **Zpět**, abyste opustili nabídku nastavení.

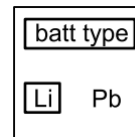
### Displej



Obr. 24: Zobrazení displeje

Můžete zvolit, zda se má displej zobrazovat normálně, nebo zda má být pozadí displeje inverzní (černé). Nastavení se změní tlačítkem **Potvrdit výběr**.

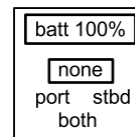
### Typ baterie



Obr. 25: Zobrazení typu baterie

V této nabídce vyberte typ baterie, kterou používáte (lithiové nebo olověné baterie). Nastavení se změní tlačítkem **Potvrdit výběr**.

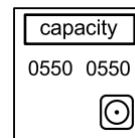
### Stav nabití baterie



Obr. 26: Zobrazení stavu nabití baterie

Při použití baterií jiných výrobců nelze stav nabití vyvolat automaticky. Ten se musí nastavit ručně. Po každém úplném nabití je proto nutné nastavit úroveň nabití na 100 %. Nastavení se změní tlačítkem **Potvrdit výběr**.

### Kapacita baterie



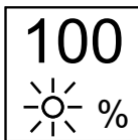
Obr. 27: Zobrazení kapacity baterie

Pokud jsou použity baterie jiných výrobců, musí být jejich kapacita jednorázově zadána v ampérhodinách (Ah). Výběr se spustí tlačítkem **Potvrdit výběr**. Kurzor označuje číslici, kterou je třeba změnit. Číselnou hodnotu lze měnit pomocí **tlačítek se šipkami**, aktivní číslici pomocí tlačítka **Potvrdit výběr**. Stisknutím tlačítka **Zpět** opustíte nabídku a uložíte nastavení.



## Provoz

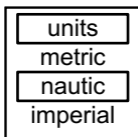
### Jas displeje



Obr. 28: Zobrazení jasu

Jas podsvícení displeje je automaticky regulován snímačem okolního světla. Základní jas podsvícení lze nastavit ručně v krocích po 5 % pomocí **tlačítka Potvrdit výběr.**

### Měrné jednotky



Obr. 29: Zobrazení měrných jednotek

Můžete si vybrat, zda se rychlost a zbývající dojezd zobrazí v metrických, námořních nebo anglických jednotkách.

Výběr se změní tlačítkem **Potvrdit výběr.**

### Zobrazení dojezdu

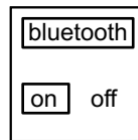


Obr. 30: Zobrazení dojezdu

Můžete zvolit, zda se má dojezd zobrazovat ve zbývajících kilometrech nebo ve zbývajících době plavby. Pokud není k dispozici signál GPS, zobrazí se automaticky zbývajících doba plavby.

Výběr se potvrdí tlačítkem **Potvrdit výběr.**

### Bluetooth

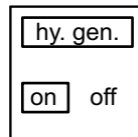


Obr. 31: Zobrazení Bluetooth

Palubní počítač je možné propojit přes Bluetooth s dalšími produkty Torqeedo (např. s aplikací TorqTrac). Připojení Bluetooth lze zapnout a vypnout.

Výběr se potvrdí tlačítkem **Potvrdit výběr.**

### Hydrogenerace



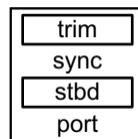
Obr. 32: Zobrazení hydrogenerace

Hydrogenerace je dobíjení baterií motoru otáčením lodního šroubu během plavby.

V této nabídce lze aktivovat funkci Hydrogenerace. Generování lze poté spustit v hlavní nabídce. To má smysl pouze při použití systémů Torqeedo pro plachetnice.

Výběr se potvrdí tlačítkem **Potvrdit výběr.**

### Trimování



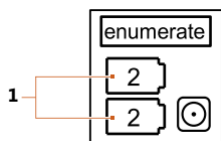
Obr. 33: Zobrazení trimování

Můžete zvolit, zda mají být oba motory synchronizovány nebo který z obou motorů má být trimován.

Výběr se potvrdí tlačítkem **Potvrdit výběr.**

## Provoz

### Počet použitých baterií



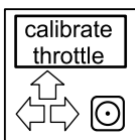
Obr. 34: Zobrazení výčtu baterií

Počet baterií použitých v systému lze spočítat prostřednictvím palubního počítače.

Při uvádění do provozu je třeba jednorázově určit počet baterií použitých v systému.

Výčet baterií se spustí stisknutím tlačítka **Potvrdit výběr** a zobrazí se nalezený počet baterií.

### Kalibrace

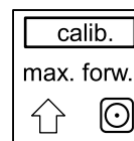


Obr. 35: Zobrazení kalibrace

- 1 Počet baterií použitých v systému

Chcete-li vstoupit do nabídky kalibrace, stiskněte a podržte tlačítko **Potvrdit výběr**.

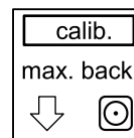
### Maximální poloha vpřed



Obr. 36: Zobrazení maximální polohy vpřed

1. Přesuňte obě páky do maximální polohy vpřed.
2. Stiskněte tlačítko **Potvrdit výběr**.

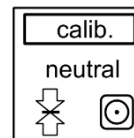
### Maximální poloha vzad



Obr. 37: Zobrazení maximální polohy vzad

1. Přesuňte obě páky do maximální polohy vzad.
2. Stiskněte tlačítko **Potvrdit výběr**.

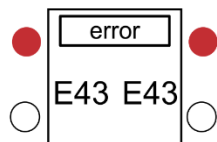
### Neutrální poloha



Obr. 38: Zobrazení neutrální polohy

1. Přesuňte obě páky do neutrální polohy.
2. Stiskněte tlačítko **Potvrdit výběr**.
3. Restartujte systém a dokončete proces kalibrace.

#### 5.7.4 Výstrahy a chybová hlášení



Obr. 39: Zobrazení chybového kódu

V případě systémové chyby se na displeji palubního počítače zobrazí příslušný chybový kód.

Význam chybových kódů naleznete v návodu k obsluze systému.  
Chybové hlášení lze potlačit na 1 min. stisknutím tlačítka **Potvrdit výběr**.

## Obecné záruční podmínky

### 6 Obecné záruční podmínky

#### 6.1 Záruka a odpovědnost

Zákonná záruka je 24 měsíců a vztahuje se na všechny součásti systému dálkové plynové páky.

Záruční doba začíná plynout ode dne dodání dálkové plynové páky koncovému zákazníkovi.

#### 6.2 Rozsah záruky

Společnost Torqeedo GmbH, Einsteinstrasse 901, 82234 Wessling, zaručuje koncovému uživateli dálkové plynové páky, že bude výrobek bez vad materiálu a zpracování po níže uvedené dobu záruky. Společnost Torqeedo odškodní koncového zákazníka za náklady na odstranění vady materiálu nebo zpracování. Tato povinnost odškodnění se nevztahuje na všechny vedlejší náklady způsobené záruční reklamací a na všechny další finanční náklady (např. náklady na odtah, telekomunikace, stravování, ubytování, ztrátu využití, ztrátu času atd.).

Záruka končí dva roky po datu předání výrobku koncovému uživateli. Na výrobky, které jsou používány – byť jen dočasně – ke komerčním nebo úředním účelům, se dvouletá záruka nevztahuje. Vztahuje se na ně zákonná záruka. Záruční nárok zaniká šest měsíců po zjištění závady.

O opravě nebo výměně vadných dílů rozhoduje společnost Torqeedo. Distributoři a prodejci, kteří provádějí opravy motorů Torqeedo, nejsou oprávněni činit jménem společnosti Torqeedo právně závazná prohlášení.

Záruka se nevztahuje na opotřebitelné díly a běžnou údržbu.

#### Společnost Torqeedo je oprávněna odmítnout záruční nároky, pokud

- nebyla záruka podána řádně (zejména pokud společnost nebyla kontaktována před zasláním reklamovaného zboží, nebyl předložen kompletně vyplněný záruční list a doklad o koupi, viz postup při reklamaci).

- bylo s výrobkem zacházeno v rozporu s předpisy.
- nebyly dodrženy bezpečnostní pokyny, pokyny pro manipulaci a ošetřování uvedené v návodu.
- nebyly dodržovány a dokumentovány předepsané servisní intervaly.
- byl předmět koupě jakýmkoli způsobem přestavěn, upraven nebo vybaven díly nebo příslušenstvím, které nejsou součástí vybavení výslovně schváleného nebo doporučeného společností Torqeedo.
- nebyly předchozí údržba nebo opravy provedeny firmami autorizovanými společností Torqeedo nebo byly použity jiné než originální náhradní díly. Pokud koncový uživatel neprokáže, že okolnosti, které odůvodňují zamítnutí nároku na záruku, nepříspěly ke vzniku vady.

Kromě nároků vyplývajících z této záruky má koncový uživatel zákonné záruční nároky vyplývající z kupní smlouvy s příslušným prodejcem, které nejsou touto zárukou omezeny.



### 6.3 Záruční postup

Dodržení níže popsaného záručního postupu je předpokladem pro splnění záručních nároků.

**Pro zajištění bezproblémového vyřízení záručních reklamací dodržujte následující pokyny:**

- V případě reklamace se obraťte na servis společnosti Torqeedo. Ten Vám poskytne číslo RMA.
- Chcete-li, aby servis společnosti Torqeedo vyřídil Vaši reklamaci, připravte si prosím servisní knížku, doklad o koupi a vyplněný záruční list. Formulář záručního listu je přiložen k tomuto návodu. Informace na záručním listě musí obsahovat kontaktní údaje, údaje o reklamovaném výrobku, sériové číslo a stručný popis problému.
- Při eventuelní přepravě výrobků do servisu společnosti Torqeedo mějte na paměti, že na nesprávnou přepravu se nevztahuje záruka.

Pokud máte jakékoli dotazy ohledně záručního procesu, kontaktujte nás pomocí kontaktních údajů na zadní straně.

## Příslušenství

### 7 Příslušenství

Pol. čís.	Výrobek	Popis
1956-00	Prodloužení 8pólové (3 m)	Prodloužení kabelu pro větší vzdálenost mezi jednotlivými komponenty. Pouze pro pol. čís. 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 a 1952-00/-10.
1957-00	Prodloužení 8pólové (5 m)	Prodloužení kabelu pro větší vzdálenost mezi jednotlivými komponenty. Pouze pro pol. čís. 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 a 1952-00/-10.
1958-00	Prodloužení 8pólové úhlové (0,5 m)	90° úhlové prodloužení kabelu mezi jednotlivými komponenty pro stísněné instalační situace. Pouze pro pol. čís. 1949-00/-10, 1950-00/-10, 1951-00/-10 a 1952-00/-10.

## 8 Likvidace a životní prostředí

### 8.1 Likvidace odpadních elektrických a elektronických zařízení



Obr. 40: Přeškrtnutá nádoba na odpad

#### Pro zákazníky v zemích EU

Dvojitá plynová páka pro horní montáž podléhá evropské směrnici 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (Waste Electrical and Electronic Equipment - OEEZ) a příslušným vnitrostátním zákonům. Směrnice o OEEZ je základem pro nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními v celé EU.

Dvojitá plynová páka pro horní montáž je označena symbolem přeškrtnuté nádoby na odpad, viz „Obr. 40: Přeškrtnutá nádoba na odpad“.

Odpadní elektrická a elektronická zařízení se nesmí likvidovat společně s běžným domovním odpadem, protože jinak se do životního prostředí mohou uvolňovat škodliviny, které mají škodlivé účinky na zdraví lidí, zvířat a rostlin a hromadí se v potravinovém řetězci a životním prostředí. Kromě toho se tímto způsobem ztrácejí cenné suroviny. Proto prosím zlikvidujte svá stará zařízení způsobem šetrným k životnímu prostředí a obraťte se na servisní středisko společnosti Torqeedo nebo na svého stavitele lodí.

#### Pro zákazníky v ostatních zemích

Dvojitá plynová páka pro horní montáž podléhá evropské směrnici 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních. Doporučujeme, abyste dvojitou plynovou páku pro horní montáž nevyhazovali do běžného zbytkového odpadu, ale ekologicky do separovaného sběru. Je také možné, že to vyžadují Vaše vnitrostátní zákony. Proto dbejte na správnou likvidaci dálkové plynové páky v souladu s předpisy platnými ve Vaší zemi.

## EU Prohlášení o shodě

### 9 EU Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže popsany výrobek  
1952-00 Dvojitá plynová páka pro horní montáž

splňuje základní požadavky na ochranu stanovené v níže uvedených směrnících:

- SMĚRNICE EVROPSKÉHO PARLAMENTU a RADY 2013/53/EU ze dne 20. listopadu 2013 o rekreačních plavidlech a osobních vodních skútrech a o zrušení směrnice 94/25/ES

Použité harmonizované normy:

- EN ISO 25197:2012 + A1:2014 - Malá plavidla - Elektrické/elektronické řídicí systémy pro řízení, spínání a pohon (ISO 25197:2012 + Amd 1:2014)

Toto prohlášení se vztahuje na všechny kusy vyrobené podle příslušných výrobních výkresů, které jsou součástí technické dokumentace.



## EU Prohlášení o shodě

Toto prohlášení je na odpovědnost výrobce

Název:

Torqueedo GmbH

Adresa:

Friedrichshafener Straße 4a, 82205 Gilching, Německo

vydáno a podepsáno

Příjmení, jméno:

Dr. Plieninger, Ralf

Pozice v provozu výrobce:

Jednatel

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Plieninger', with a stylized flourish at the end.

Gilching, 20. 4. 2017

Místo/datum

Právně platný podpis

Číslo dokumentu:

203-00013

Datum:

12. 2. 2018

## Autorská práva

### 10 Autorská práva

Tyto pokyny a texty, nákresy, obrázky a další ilustrace v nich obsažené jsou chráněny autorským právem. Reprodukce jakéhokoli druhu a v jakékoli formě – a to i ve formě výňatků – stejně jako použití a/nebo zveřejnění obsahu nejsou bez písemného souhlasu výrobce povoleny.

Porušení podléhá kompenzaci. Další nároky zůstávají vyhrazeny.

Společnost Torqeedo si vyhrazuje právo na změnu tohoto dokumentu bez předchozího upozornění. Společnost Torqeedo vynaložila veškeré úsilí, aby zajistila, že tento návod neobsahuje chyby a opomenutí.



## Torqueedo Service Center

### **Německo, Rakousko, Švýcarsko**

Torqueedo GmbH  
- Service Center -  
Einsteinstrasse 901  
82234 Wessling, Germany  
[service@torqeedo.com](mailto:service@torqeedo.com)  
T +49 8153 92 15 126

### **Severní Amerika**

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit D- 2  
Crystal Lake, IL 60014  
USA  
[service\\_usa@torqeedo.com](mailto:service_usa@torqeedo.com)  
T +1 815 444 88 06

## Společnost Torqeedo

### **Německo**

Torqueedo GmbH  
Einsteinstrasse 901  
82234 Wessling, Germany  
[info@torqeedo.com](mailto:info@torqeedo.com)  
T +49 8153 92 15 100

### **Severní Amerika**

Torqueedo Inc.  
171 Erick Street, Unit A- 1  
Crystal Lake, IL 60014  
USA  
[usa@torqeedo.com](mailto:usa@torqeedo.com)  
T +1 815 444 88 06

## **Autorská práva**

Datum: 12. 2. 2018

Pol. čís.: **039-00246**

